

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

#### 5.1 Conclusion

After analyzing both Indonesian and English version of Susilo Bambang Yudhoyono's (SBY) speech entitled "*Pidato Kenegaraan Presiden Republik Indonesia dalam Rangka HUT Ke-69 Proklamasi Kemerdekaan Republik Indonesia di Depan Sidang Bersama Dewan Perwakilan Rakyat Republik Indonesia dan Dewan Perwakilan Daerah Republik Indonesia*" and "State Address of The President of The Republic of Indonesia on The Occasion of The 69th Anniversary of The Proclamation of Independence of The Republic of Indonesia Before The Joint Session of The House of Representatives of The Republic of Indonesia and The Regional Representatives Council of The Republic of Indonesia," it can be formulated two conclusions to answer the research questions of the study. The first conclusion is that there are 4 types of illocutionary acts appear in SBY's speech both in Indonesian and English version.

The numbers of each type of illocutionary act appear both in Indonesian and English version are exactly the same. There are total 161 utterances containing the illocutionary act inside those speeches. From the total of 161 illocutionary acts, 104 are assertives, 36 are directives, 1 is commissive, and 20 are expressives. In short, assertive is the mostly occurs types of illocutionary act in SBY's speech. It means that SBY makes a lot of explanation, statement, and affirmation in his speech. In this speech, SBY tries to explain some achievements achieved by

Indonesia in the last few years. He also wants to give some affirmations to the audience about Indonesia's important role in the international arena.

Furthermore, the second conclusion is the translation of illocutionary act in SBY's speech. This translation is translated accurately, clearly, and naturally. It is because 141 out of 161 utterances are translated clearly, 121 out of 161 utterances are translated accurately, and 95 out of 161 utterances are translated naturally.

## **5.2 Suggestion**

Referring to the result of the study, there are three suggestions to be proposed for further research related to the study. The first suggestion is, since this speech is translated by Indonesian, the result of the translation in target language will be the same with the speech in the source language, it only a matter of language changing. Then, it will be better for further researcher to find a speech that is translated by translators who is not coming from the source language country. For instance, if it is an Indonesian speech, then find its translation that is translated by non-Indonesian. It is because the result of the translation will be more than change Indonesian into English or other languages, so the speech will be more challenging to be researched.

Then, the second suggestion for the further research is it should be better if the study uses other data like the conversation in the film or novel. It is because in that data would be find more various types of illocutionary act. The third suggestion is for the further research also can be focused on one type of illocutionary act.